



HALDEN KOMMUNE

Konkurransesgrunnlag

åpen
anbudskonkurranse over
EØS terskelverdi (FOA del I og III)
ved

anskaffelse av:

Tolketjenester Halden kommune

Sak nr. 2017/5739

Tilbudsfrist:
05.01.18 Kl:13:00



HALDEN KOMMUNE

Innholdsfortegnelse

1	Generell beskrivelse	3
1.1	Om Oppdragsgiver	3
1.2	Henvendelser vedrørende anskaffelsen	3
1.3	Anskaffelsens formål og omfang	3
1.3.1	Anskaffelsens formål	3
1.3.2	Avtaletype og varighet	4
1.3.3	Anskaffelsens verdi	4
1.4	Oppbygging av konkurransegrunnlaget	4
1.5	Kunngjøring av anskaffelsen	4
2	Administrative bestemmelser	4
2.1	Anskaffelsesprosedyre	4
2.2	Språk	5
2.3	Fremdriftsplan	5
2.4	Rettelse, supplering og/eller endring av konkurransegrunnlaget	5
2.5	Leverandørs deltakelseskostnader	5
2.6	Returnering av tilbud	5
2.7	Elektronisk handel	5
2.7.1	Ehandel	5
2.8	Taushetsplikt	5
2.9	Offentlighet	6
3	Krav til tilbudet	6
3.1	Tilbudets struktur	6
3.2	Innlevering av tilbud	7
3.3	Tilbud på hele eller deler av leveransen	7
3.4	Alternative tilbud	7
3.5	Forbehold og endringer	7
3.6	Tilbakekalling av tilbud	7
3.7	Avvisning av tilbud	7
3.8	Kostnader og prissetting i tilbudet	7
3.9	Vedståelsesfrist	8
4	Krav til tilbyder	8
4.1	Om kvalifikasjonskravene	8
4.2	Obligatoriske krav	8
4.3	Finansielle kvalifikasjoner	8
4.4	Tekniske/faglige kvalifikasjoner	9
4.5	Tildelingskriterier med vektning	9
4.6	Utdyping av tildelingskriterier	10
4.7	Evalueringskriterier	10
4.7.1	Kvantitative kriterier	10
4.7.2	Kvalitative kriterier	10
4.8	Forhandlinger	10
5	Avslutning av konkurransen	10
5.1	Avlysning av konkurransen og totalforkastelse	10
5.2	Meddelelse om valg av leverandør og karenstid	10



1 Generell beskrivelse

1.1 Om Oppdragsgiver

Halden kommune, heretter kalt oppdragsgiver. Halden kommune er ansvarlig for gjennomføringen av anskaffelsesprosessen.

For informasjon om oppdragsgiver, se www.halden.kommune.no

1.2 Henvendelser vedrørende anskaffelsen

Henvendelser vedrørende denne anskaffelsen skal skje skriftlig på e-post til følgende kontaktperson: Annveig Stene, via Mercell. All kommunikasjon vil bli gjennomført via Mercell.

Tilbyder oppfordres til å ta kontakt med oppdragsgiver i god tid før tilbudsfristens utløp dersom han finner at konkurransegrunnlaget inneholder uklarheter, mangelfull informasjon eller forhold som tilbyderen ikke kan akseptere, slik at oppdragsgiver får mulighet til å vurdere om konkurransegrunnlaget bør presiseres, utdypes eller endres.

Rettelser, suppleringer eller endringer gitt på forespørsel fra en eller flere leverandører, § 14 – 2 meddeles alle som har etterspurt konkurransegrunnlaget.

Oppdragsgiver kan gi tilleggsinformasjon til konkurransegrunnlaget. Som følge av at konkurransegrunnlaget er tilgjengelig elektronisk på www.doffin.no og www.Mercell.com vil også alle tilleggsopplysninger bli tilgjengeliggjort og distribuert til alle som har registrert sin interesse via www.Mercell.com.

Eventuelle spørsmål skal rettes til kontaktpersonen per epost via Mercell.

Det skal ikke forekomme kommunikasjon mellom andre personer enn oppdragsgivers kontaktperson gjeldende anbudskonkurransen. Oppdragsgiver forbeholder seg retten til å avlyse konkurransen eller avvise leverandør dersom det blir gjort forsøk på å påvirke utfallet.

1.3 Anskaffelsens formål og omfang

1.3.1 Anskaffelsens formål

Oppdragsgiver inviterer med dette til konkurranse for inngåelse av rammeavtale vedrørende kjøp av tolketjenester. Tolketjenesten skal omfatte telefontolking, fremmøtetolking, skjermtolking, og oversettelse av dokumenter.

Tolking og oversettelse skal foregå til/fra norsk og fremmedspråk.

Oppdragsgivers behov for tolketjenester omfatter hovedsakelig følgende områder

- Utdanning og oppvekst: Barnevernet, grunnskoler, voksenopplæring, videregående skoler, PPT, oppfølgingstjenesten, barnehager, helsestasjon, skolehelsetjenesten og tannhelsetjenesten.
- Helse og velferd: bosetting av flyktninger, lege-, helse-, og omsorgstjenester (inkluderer oppdrag hos fastleger som betales av oppdragsgiver) samt ulike oppdrag ved NAV Halden.

Eksempel på behov for oversettelsestjenester kan være oversettelse av skolepapirer før de sendes til godkjenning og bekreftelser på arbeidsforhold.

Rammeavtalen skal dekke det til enhver tid gjeldende behovet for tolketjenester hos oppdragsgiver.



1.3.2 Avtaletype og varighet

For oppdraget skal det inngås rammeavtale med en leverandør. Rammeavtalens varighet vil være på 2 år. Oppdragsgiver skal ha opsjon på forlengelse av rammeavtalen i ytterligere 1+1, til sammen maksimalt 4 år.

1.3.3 Anskaffelsens verdi

Antatt volum på rammeavtalen: 3 millioner kroner over 4 år. For ytterligere informasjon om anskaffelsens verdi og innhold, vises det til kravspesifikasjonen, vedlegg 2 og prisskjema, vedlegg 3.

Anskaffelsesverdien er basert på historisk omsetning.

1.4 Oppbygging av konkurransegrunnlaget

Konkurransegrunnlaget består av dette dokument samt:

	Dokumentnavn
Vedlegg 1	Tilbudsbrev
Vedlegg 2	Kravspesifikasjon fra Oppdragsgiver
Vedlegg 3	Prisskjema
Vedlegg 4	Avtale, inklusiv bilag
Vedlegg 5	Morsselskapsgaranti
Vedlegg 6	Forpliktelsesgaranti
Vedlegg 7	Retningslinjer for god tolkeskikk
Vedlegg 8	Språk og kompetanse

Leverandøren skal basere tilbudet på de krav og betingelser som fremkommer i konkurransegrunnlaget og de vedlagte dokumentene.

Det presiseres at leverandør skal utarbeide tilbudet med bakgrunn i rammeavtalen inntatt som vedlegg 4 til konkurransegrunnlaget inkl. tilhørende underbilag definert i konkurransegrunnlaget.

Tilbudet skal blant annet også inneholde utfylt kravspesifikasjon og prisskjema.

1.5 Kunngjøring av anskaffelsen

Utlysningen er kunngjort i MERCELL/DOFFIN/ TED-databasen, se www.mercell.no, www.doffin.no og www.ted.eu

2 Administrative bestemmelser

2.1 Anskaffelsesprosedyre

Anskaffelsen gjennomføres i henhold til lov om offentlige anskaffelser av 16. juli 1999 nr. 69 (heretter LOA) og forskrift om offentlige anskaffelser 7. april 2006 nr. 402 (heretter FOA).

Anskaffelsen gjennomføres som en åpen anbudskonkurranse i henhold til FOA del I og III. Denne prosedyren gir alle interesserte leverandører mulighet til å levere tilbud.

Dette innebærer at det ikke er tillatt med forhandlinger.



HALDEN KOMMUNE

2.2 Språk

All skriftlig og muntlig kommunikasjon i forbindelse med konkurransen skal foregå på norsk. Språkkravet gjelder også selve tilbudet.

2.3 Fremdriftsplan

Anskaffelsen er planlagt gjennomført i henhold til følgende fremdriftsplan.

Aktivitet	Dato
Frist for å stille spørsmål til konkurransegrunnlaget	29.12.2017
Tilbudsfrist	05.01.2018 kl: 13:00
Tilbudsevaluering	Uke 2 2018
Tildeling av avtale	Uke 3 2018
Avtalesignering	Etter avtale

Dato oppsatt etter tilbudsfrist er kun veiledende og kan avvike fra oppsatte datoer i planen.

2.4 Rettelse, supplering og/eller endring av konkurransegrunnlaget

Innen tilbudsfristens utløp har oppdragsgiver rett til å foreta rettelser, suppleringer og endringer av konkurransegrunnlaget av ikke vesentlig art.

Rettelser, suppleringer og/eller endringer i konkurransegrunnlaget vil bli kunngjort på Mercell/Doffin senest **6** kalenderdager før tilbudsfristens utløp.

2.5 Leverandørs deltakelseskostnader

Samtlige omkostninger som påløper i forbindelse med å utarbeide, innlevere og oppfølge tilbudet, dekkes av den enkelte leverandør. Det presiseres at dette også inkluderer reise- og møteomkostninger, transport av vareprøver mv.

2.6 Returnering av tilbud

Tilbud vil ikke returneres leverandør.

2.7 Elektronisk handel

2.7.1 Ehandel

Oppdragsgiver har innført eHandel. Leverandører må i avtaleperioden tilpasse seg til krav om at de produktgrupper som inngår i denne konkurransen skal gjøres tilgjengelige på Markedsplassen Ehandelsplattformen. På Markedsplassen skal Halden kommune tilbys en egen katalog (eventuelt en «roundtrip»-løsning til leverandørens netthandel) som inneholder de produkter og produktgrupper som avtales mellom oppdragsgiver og valgt leverandør. Ved tjenestekjøp skal også Ehandelsplattformen benyttes og bestillinger foretas gjennom formular (fritekst) med oppsett for abonnement. For informasjon om hvordan komme i gang med eHandel; www.anskaffelser.no/elektronisk-handel.

Leverandør på denne avtalen forplikter å tilgjengelig gjøre sitt avtalesortiment i henhold til de krav som er angitt i vedlegg 6 (samhandlingsavtalen). Oppdragsgiver vil definere avtalevilkår i samhandlingsavtalen etter beslutning om valg av leverandør.

2.8 Taushetsplikt

Informasjon som partene blir kjent med i forbindelse med konkurransen og gjennomføringen av avtalen skal behandles konfidensielt og ikke gjøres tilgjengelig for utenforstående uten



HALDEN KOMMUNE

samtykke fra den annen part. Taushetsplikten er likevel ikke mer omfattende enn det som følger av forvaltningsloven av 10. februar 1967 eller tilsvarende sektorspesifikk regulering samt etter offentleglova av 19. mai 2006 nr. 16.

2.9 Offentlighet

Oppdragsgiver er pålagt å følge prinsippet om merinnsyn, jf. offentleglova § 11.

Inntil valg av leverandør er foretatt kan tilbud og anskaffelsesprotokoll unntas offentlighet, jf. offentleglova § 23. Fra det tidspunkt valget er avgjort, kan det imidlertid begjæres innsyn i disse dokumentene. Det skal for øvrig gjøres unntak for opplysninger som er underlagt lovhjemlet taushetsplikt. Typiske taushetsbelagte opplysninger er informasjon om personlige forhold og konkurransesensitive drifts- eller forretningsforhold. Eksempler er produktionsmetoder, produkter under utvikling, kundelister, strategier, analyser, prognoser, enhetspriser. Totalpriser vil vanligvis ikke omfattes av unntaket.

I konkurransen ber oppdragsgiver om at leverandør lager en sladdet versjon av tilbudet hvor de taushetsbelagte opplysningene er sladdet (ikke slettet fra dokumentet, men strøket over). Versjonen skal leveres sammen med tilbudet. Dersom leverandør ikke anser noen opplysninger i tilbudet som taushetsbelagt, bes leverandør å bekrefte dette i vedlegg 1, tilbuds brevet. Ved begjæring om innsyn, skal oppdragsgiver uavhengig av dette vurdere hvorvidt opplysningene er av en slik art at oppdragsgiver plikter å unnta dem fra offentlighet, jf. offentleglova § 29. **Krav til tilbudet**

3.1 Tilbudets struktur

For å sikre en forsvarlig behandling av tilbuds dokumentene ber vi om at tilbuds dokumentene innleveres etter anvisning ihht Merzell (KGV) og eventuelt med elektroniske vedlegg ihht dette oppsettet:

Inndeling		Elektronisk versjon
Kapittel 1	Tilbudsbrev	<Leverandørens navn_ Tilbudsbrev>.pdf
Kapittel 2	Kvalifikasjon	<Leverandørens navn_ kvalifikasjonskrav>.pdf
Kapittel 3	Vedlegg 2, kravspesifikasjon	<Leverandørens navn_ Kravspesifikasjon>.doc Redigerbart format; word, el
Kapittel 4	Vedlegg 3, prisskjema	<Leverandørens navn_ prisskjema>.exe Redigerbart format; excel, el
Kapittel 5		➤ <Leverandørens navn_ Bilag.pdf



HALDEN KOMMUNE

3.2 Innlevering av tilbud

Tilbudet leveres/ sendes til:

Halden kommune har tatt i bruk konkurransegjennomføringsverktøy (KGV) gjennom Mercell og tilbud skal leveres elektronisk på Mercell-portalen (se mercell.com for mere info).
Tilbud pr. e-post eller faks aksepteres ikke.

Tilbudet skal være hos oppdragsgiver i hende senest innen tilbudsfristen angitt i fremdriftsplanen pkt. 2.3. Tilbudsfristen er absolutt og for sent innlevert tilbud vil bli avvist.

Det er leverandørs risiko at tilbudet kommer frem til oppdragsgiver innen tilbudsfristens utløp.

3.3 Tilbud på hele eller deler av leveransen

Det er ikke anledning til å gi tilbud på deler av anskaffelsen.

3.4 Alternative tilbud

Det er ikke anledning for leverandør å gi alternativt tilbud.

3.5 Forbehold og endringer

Vesentlige forbehold og endringer vil føre til avvisning av tilbudet.

Forbehold og endringer skal angis presist slik at oppdragsgiver kan evaluere tilbudet uten å ta kontakt med leverandør. Forbehold og endringer skal beskrives i vedlegg 1, tilbuds brevet.

Forbeholdene skal spesifiseres med hvilke konsekvenser dette har for ytelse, pris eller andre forhold. **Alle forbehold skal kunne prisberegnes.**

3.6 Tilbakekalling av tilbud

Et tilbud kan skriftlig tilbakekalles eller endres inntil tilbudsfristens utløp. Endring av tilbudet er å betrakte som et nytt tilbud.

3.7 Avvisning av tilbud

Avvisningsreglene i FOA § 20-12 til 20-14 kan komme til anvendelse. Vi anmoder leverandørene om å gjøre seg kjent med disse.

Tilbud som inneholder vesentlig forbehold mot kontraktsvilkårene skal avvises, jf. FOA § 20-13 (1)d.

Ethvert avvik eller forbehold i forhold til konkurransegrunnlaget, avtale eller kravspesifikasjon innebærer en risiko for at leverandøren eller tilbudet må avvises.

3.8 Kostnader og prissetting i tilbudet

Prisene som oppgis skal være i NOK, ekskl. merverdiavgift. Leveringsbetingelser DDP INCOTERMS 2010 ved samtlige lokasjoner hos oppdragsgiver. Prisene skal inkludere samtlige av leverandørens kostnader, som for eksempel opplæringskostnader (inkl. reise og opphold), emballasje, toll, skatter, testing og avgifter.

Leverandør skal prise sitt tilbud i samsvar med vedlagte prisskjema, vedlegg 3.



HALDEN KOMMUNE

Se avtaleutkast for øvrig informasjon om prissetting og prisjustering.

3.9 Vedståelsesfrist

Tilbudet skal ha en vedståelsesfrist på 6 måneder som er regnet fra tilbudsfristen.

4 Krav til tilbyder

4.1 Om kvalifikasjonskravene

Tilbyder må oppfylle kravene opplistet under for å kunne være kvalifisert for deltakelse i konkurransen. Det er kun kvalifiserte tilbydere som vil få sine tilbud evaluert.

Tilbyderne er ansvarlig for å levere all dokumentasjon som etterspørres nedenfor som dokumentasjon for de krav som er stilt. Manglende dokumentasjon eller mangelfulle opplysninger kan føre til at tilbudet blir avvist, jf. FOA § 20-12.

4.2 Obligatoriske krav

Kvalifikasjonskrav	Tilbyder skal fremlegge skatteattest for merverdiavgift og skatteattest for skatt.
Dokumentasjon	<ul style="list-style-type: none">○ Attest for skatt og merverdiavgift Attesten skal ikke være eldre enn 6 måneder. Evt. restanser må forklares/begrunnes. Utenlandsk tilbyder må fremlegge tilsvarende bekreftelse på at offentlige skatter og avgifter er betalt i landet hvor tilbyder har forretningssted.

Kvalifikasjonskrav	Tilbyder skal ha forsvarlig yrkesmessigandel
Dokumentasjon	<ul style="list-style-type: none">○ Tilbyder skal i tilbuds brevet bekrefte at de har forsvarlig yrkesmessigandel.○ Dersom tilbyder siste 5 år er rettskraftig dømt for korrupsjon, bedrageri eller hvitvasking av penger, eller skyldig i straffbare forhold som angår den yrkesmessigeandel, må det i så fall redegjøres for dom og saksforhold.

Kvalifikasjonskrav	Tilbyder skal være et lovlig etablert foretak.
Dokumentasjon	<ul style="list-style-type: none">○ Norsk leverandør skal fremlegge oppdatert firmaattest.○ Utenlandsk leverandør skal fremlegge attest(er) for lovbestemt registrering i etableringslandet.

4.3 Finansielle kvalifikasjoner

Kvalifikasjonskrav	Tilbyder skal ha tilstrekkelig økonomisk og finansiell soliditet til å kunne gjennomføre avtaleforpliktelsene.
Dokumentasjon	<p>Oppdragsgiver vil vurdere tilbyders oppfyllelse av kvalifikasjonskravet på følgende måter:</p> <ul style="list-style-type: none">○ Leverandør skal selv innhente og leverer kredittvurdering hos AAA Rating (tidligere Dun & Bradstreet) eller tilsvarende (ikke eldre enn 6 måneder), og levere dette sammen med tilbudet.



	<p>Kredittverdigheten som legges til grunn for å bli kvalifisert i denne konkurransen er A eller tilsvarende. Benyttes andre kredittvurderinger skal man ha rating kredittverdig.</p> <ul style="list-style-type: none">○ For nystartede selskaper, eller selskaper som er ratet lavere enn A eller tilsvarende, kan det i stedet inngis morselskapsgaranti eller utdrag fra siste 2 års regnskap som kan dokumentere en tilstrekkelig økonomisk soliditet til å kunne gjennomføre avtaleforpliktelsene. Alternativt, morselskapsgaranti, revisors beretning eller bankgaranti som gir en tilsvarende sikkerhet for gjennomføringsevnen. Dersom det innleveres morselskapsgaranti vil morselskapet bli ratet på tilsvarende måte og kravet om A eller tilsvarende gjelder i så fall for morselskapet. Se vedlegg 5, morselskapsgaranti
--	--

4.4 Tekniske/faglige kvalifikasjoner

Kvalifikasjonskrav	Tilbyder skal ha tilstrekkelige kvalifikasjoner og kapasitet relatert til avtaleforpliktelsene.
Dokumentasjon	<ul style="list-style-type: none">○ Kort beskrivelse av tilbyderens personell og tekniske enheter som tilbyderen disponerer over til oppfyllelse av avtalen.○ Liste over de 2 viktigste og mest relevante leveransene de siste tre år, herunder opplysninger om verdi og tidspunkt, samt navnet på den offentlige eller private mottaker.○ Dersom tilbyder vil støtte seg på underleverandører skal det legges fram en forpliktelseserklæring (vedlegg 6) som viser at tilbyder vil ha rådighet over nødvendige ressurser i hele avtaleperioden.

4.5 Tildelingskriterier med vektning

Tildeling av avtale vil skje på basis av hvilket tilbud som er det mest økonomisk fordelaktige for oppdragsgiver, vurdert på bakgrunn av kriteriene angitt nedenfor.

Nr	Kriterier	Vekt	Vurderes på grunnlag av
A	Totalkostnad	30	Vedlegg 3 prisskjema
B	Kvalitet	25	Kravspesifikasjon, vedlegg 2 kapittel 5
C	Språk og kompetanse	25	Kravspesifikasjon, vedlegg 2 kapittel 6
D	Kundeservice	20	Kravspesifikasjon, vedlegg 2 kapittel 7
		100	

For at oppdragsgiver skal kunne gjøre en objektiv vurdering av tilbudene må leverandøren gi fylldig informasjon i tilknytning til hvert tildelingskriterium i sitt tilbud. Manglende informasjon kan medføre avvisning av tilbudet samt påvirke utfallet av avtaletildelingen.



HALDEN KOMMUNE

4.6 Utdyping av tildelingskriterier

Det vil bli lagt vekt på forhold som er vesentlige for nevnte tildelingskriterier og momentene listet under tildelingskriteriene er til veiledning for tilbyder men ikke uttømmende for det enkelte tildelingskriteriet.

- a) Totalkostnad, prisskjema vedlegg 3
- b) Kvalitet , Besvarelse på kapittel 5 i vedlegg 2 kravspesifikasjonen.
- c) Språk og kompetanse, Besvarelse på kapittel 6 i vedlegg 2 kravspesifikasjonen og vedlegg 8 Språk og kompetanse
- d) Kundeservice, Besvarelse på vedlegg 7 i kravspesifikasjonen.

4.7 Evaluering

Minimumskrav i vedlegg 2 vil ikke evalueres, men anses som absoluttkrav. Disse kravene må oppfylles for å være med videre i konkurransen. Oppfylles ikke kravene vil tilbudet avvises. "Evalueringsskrav" (E) i vedlegg 2 og pris vektlegges som i ovennevnte tildelingsmatrise.

Oppdragsgiver benytter en evalueringsmodell der alle tilbud gis en poengscore for hvert av tildelingskriteriene. Den gitte poengscoren til hvert kriterium multipliseres med kriteriets angitte relative vekt. De vektete poengscorene summeres og leverandøren med høyeste totale poengscore er vinner av konkurransen. Kvantitative kriterier
Oppdragsgiver benytter seg primært av lineær metode ved vurdering av pris og driftskostnader, der alle tilbud blir sammenlignet med det laveste tilbudet. Det benyttes en skala fra 0-10 hvor laveste pris gis 10 poeng. I tilfeller der ulikheten mellom laveste tilbud og det høyeste tilbudet er mer enn 100 % vil forholdsmessig bli benyttet.

4.7.1 Kvalitative kriterier

Vurderingen av de kvalitative tildelingskriteriene er basert på en helhetsvurdering hvor de krav som er spesifisert i kravspesifikasjonen er lagt til grunn. Det er gitt poeng på en skala fra 0-10, der 10 er best. Det tilbud som vurderes som best for dette kriteriet oppnår den høyeste poengsummen. De øvrige tilbud får poeng ut i fra et skjønn som er basert på hvordan det enkelte tilbud fremstår i forhold til det beste tilbudet.

Evalueringen vil bli utført av en tverrfaglig gruppe hos oppdragsgiver

4.8 Forhandlinger

Ikke aktuelt

5 Avslutning av konkurransen

5.1 Avlysning av konkurransen og totalforkastelse

Oppdragsgiver forbeholder seg retten til å avlyse konkurransen eller forkaste alle tilbud, dersom det foreligger saklig grunn, jf. FOA § 22-1.

5.2 Meddelelse om valg av leverandør og karenstid

Oppdragsgiver informerer alle leverandører skriftlig og samtidig om hvem oppdragsgiveren har til hensikt å tildele avtale til så snart valg av leverandør er gjort via Mercei/Kommunikasjonsplattformen.

Meddelelsen vil inneholde en begrunnelse for valget og angi karenstiden fra tildelingen gjøres kjent til avtalesignering er planlagt gjennomført.



HALDEN KOMMUNE

Dersom oppdragsgiveren finner at tildelingsbeslutningen ikke er i samsvar med kriteriene for valg av leverandør kan beslutningen annulleres frem til avtale er inngått.